

## Подходы к оцениванию и исправлению ошибок в процессе обучения иностранным языкам

### Нурхаж Урумбайевич Амирханов

старший преподаватель кафедры иностранных языков  
Чеченский государственный университет им. А. А. Кадырова  
Грозный, Россия  
amirkhanov@chesu.ru  
 0000-0000-0000-0000

### Элиза Хизировна Арсалиева

старший преподаватель кафедры теории и методики преподавания иностранных языков  
Чеченский государственный педагогический университет  
Грозный, Россия  
arsalieva@chspu.ru  
 0000-0000-0000-0000

Поступила в редакцию 11.05.2023

Принята 02.06.2023

Опубликована 15.06.2023

 10.25726/t6562-6958-7346-d

### Аннотация

Данная статья посвящена изучению вопроса оценивания и исправления ошибок в процессе обучения иностранным языкам. Авторы предприняли попытку изучения различных подходов к оцениванию уровня владения иностранным языком и исследования состояния проблемы исправления ошибок. В данной статье рассматриваются различные подходы к оцениванию и исправлению ошибок в процессе обучения иностранным языкам. Авторы анализируют традиционные методы оценки и исправления ошибок, такие как устные и письменные тесты, коррекция со стороны преподавателя и взаимопомощь между учащимися. Кроме того, в статье представлены новые подходы и инновационные методы, такие как использование технологий и компьютерных программ для оценки и исправления ошибок, а также активное применение автономного обучения и самоконтроля. Исследование подчеркивает важность индивидуального подхода к оцениванию и исправлению ошибок, учета контекста и способностей учащихся для достижения оптимальных результатов в обучении иностранным языкам.

### Ключевые слова

оценивание, дискретное оценивание, глобальное оценивание, исправление ошибок.

### Введение

Данное исследование посвящено проблеме оценивания и исправления ошибок в процессе обучения иностранным языкам., которому уделяют большое внимание как методисты-теоретики, так и преподаватели-практики.

Профессор Суэцкого университета в Египте Абдель-Салам Эль-Коими предлагает рассматривать два основных вида оценивания уровня владения языком: дискретное оценивание (discrete-point assessment) и глобальное оценивание (global assessment) (El-Koumy, 2002).

Дискретное оценивание основывается на отдельных языковых компонентах, таких как фонология, морфология, синтаксис, лексика и т. д. Все перечисленные компоненты как правило измеряются количественными параметрами (например, множественный выбор, правильно / неправильно, заполните пробелы). Главное преимущество данного типа оценивания заключается в том, что оно охватывает широкий спектр учебных целей и является достоверным и надежным.

Следует отметить, что противники указанного подхода утверждают, что дискретное оценивание является ненадежным, по причине того, что оно предоставляет информацию о незначительных отдельных элементах языка, а не о языке, используемом в реальных жизненных ситуациях. Так, например, Дж. Оллер в свое время отметил, что: «когда элементы языка отделены, то теряются его важные свойства, и это делает данный метод неэффективным как основу для обучения или тестирования языков» (Oller, 1999).

### **Материалы и методы исследования**

Одним недостатком дискретного оценивания, по мнению исследователей, является то, что сложно оценить сам процесс обучения и мыслительные процессы более высокого уровня (O'Neil, 2002).

К. С. Гудманна считает, что такой вид оценивания не позволяет учащимся продемонстрировать все свои возможности (Goodman, 2000). По мнению ученого, заучиванию определенной информации отводится более важное место, чем развитию у обучаемых коммуникативных навыков.

Оппоненты дискретного оценивания (P Antonacci, B. Cambourne, J. Turbill) отдают предпочтение использованию так называемому глобальному оцениванию (global assessment) (Antonacci, 2003). Данный тип оценивания опирается на качественные показатели, в частности письменные отчеты, интервью, проекты, портфолио, беседы, наблюдения и т. д.

Одним из преимуществ такого типа оценивания является его многозначность и целеустремленность. Дж. Норрис отмечают, что «образец языка, полученный в контексте, гораздо более значим, чем информация о языке ребенка, полученная из дискретных заданий, цель которых состоит в том, чтобы отдельно оценить семантические, синтаксические, морфологические, фонологические и прагматические компоненты языка» (Norris, 2003).

Еще одним преимуществом глобального оценивания является возможность оценки мыслительных процессов более высокого уровня и сам процесс обучения. По мнению Дж Ванс, «язык в целом также предоставляет учителям возможность использовать и оценивать уникальные, индивидуальные процессы мышления их учащихся. Процесс оценивания не ограничивается определением того, правильно ли написано слово или нет; он включает оценку письменной и устной речи, применение навыков в контексте, наблюдение за умением обучаемых обсуждать, учиться у других, устанавливать значения из различных видов деятельности и источников, а также навыки решения проблем» (Vance, 2010).

### **Результаты и обсуждение**

Противники глобального оценивания утверждают, что качественные показатели все еще нуждаются в проверке. Другой недостаток заключается в том, что спектр задач, связанных с данным типом оценки, является довольно узким. Кроме того, исследователи выявили различия в поведении экспертов из-за таких факторов, как квалификация, опыт и образование экспертов (проверяющих). Еще одним недостатком данного типа оценивания является то, что он требует много времени (Brown, 1998).

Таким образом, оценивание, основанное на отдельных навыках, и оценивание языка в целом включает в себя два разных пути сбора информации, необходимых для эффективной оценки. Следовательно, можно говорить о необходимости и важности комплексного подхода к оцениванию языка.

Абдель-Салам Эль-Коими отмечает, что комплексное оценивание предполагает, что преподаватель движется от оценивания отдельных умений к оцениванию полного понимания языка и продуцирования целого текста. Такая процедура оценивания должна происходить на каждом уроке, что дает возможность преподавателю собрать информацию и получить полную картину владения языком (El-Koumy, 2002).

При таком подходе неотъемлемой частью является оценивание студентами своих знаний, умений и навыков, а также общего уровня владения языком, который может реализовываться в форме группового взаимооценивания, парного взаимооценивания и самооценки. Несмотря на субъективность таких техник оценивания, они помогают студентам выявить и понять свои сильные и слабые стороны в

отношении знания языка, повысить самооценку и мотивацию к обучению, развить чувство ответственности.

Оценка тесно связана с проблемой исправления ошибок.

Подходы к исправлению ошибок довольно противоречивы. Работа каждого преподавателя иностранного языка направлена на достижение положительного результата, на развитие коммуникативной компетентности ученика. Однако различные методы и подходы к исправлению ошибок не всегда обеспечивают желаемый результат. В одних ситуациях исправление ошибок действительно является успешным и приводит к совершенствованию коммуникативной компетенции, а в других – данный процесс может быть либо неэффективным, либо даже создавать барьеры и препятствия в овладении иностранным языком. Для достижения цели преподавателю необходимо находить баланс в подходах к исправлению ошибок (Архарова, 2014).

Профессор Абдель-Салам Эль-Коимы предлагает выделять подходы к исправлению ошибок в соответствии с различными психологическими теориями (El-Koumy, 2002).

Локальное исправление (Local Correction). Данная техника основывается на бихевиористической теории обучения, сторонники (Скиннер, Вильямс, Бердер и другие) которой рассматривают обучение как операционно-обусловленный процесс, то есть процесс, в котором индивидум реагирует на стимул определенным поведением. Согласно данному подходу, исправление ошибки является стимулом для формирования верного ответа в следующий раз. Следовательно, все ошибки должны быть исправлены в любом случае, причем исправлять следует сразу. Как утверждает Ларсен-Фриман (Larsen-Frimann), важно предотвратить ошибки учащихся. Если ошибка не будет исправлена, то это, как правило, приведет к формированию негативной привычки. Таким образом, исправлять ошибки следует немедленно (Larsen-Freeman, 1986). Такое исправление ошибок направлено на отдельные структуры, фрагменты и т. д. Противники данной техники считают нецелесообразным сосредотачивать внимание на отдельных структурах вместо содержания. Также среди недостатков данной техники называют лишнее расходование времени на занятиях, порождение страха у учащихся совершить ошибку, возникновение барьеров и т. п.

Сторонник когнитивного подхода Дж. Бруннер рассматривает изучение иностранного языка как целостный процесс и считает учащихся активными участниками учебного процесса. Его позиция по исправлению ошибок заключается в том, чтобы сосредоточиться на значении, а не на форме. Абдель-Салам Эль-Коимы называет такой подход «глобальным исправлением». В первую очередь, исправляются ошибки, ведущие к непониманию между участниками коммуникативного процесса. Такой подход к исправлению ошибок способствует развитию коммуникативных способностей обучаемых, повышает их мотивацию к изучению иностранного языка. Главным недостатком «глобального исправления» является игнорирование точности и грамотности высказывания ради беглости (El-Koumy, 2002).

Последователи целостного подхода к изучению иностранного языка (whole-language approach) считают, что изучение иностранного языка должно основываться на материале неразделимых блоков, которые должны изучаться в целом, без выделения отдельных видов речевой деятельности и языковых единиц. Ошибки учащихся, при таком подходе, являются естественными; считается, что в процессе обучения они исчезнут сами по себе и благодаря самопроверке и самокоррекции. Главным преимуществом считают отсутствие негативной мотивации в процессе иноязычного общения и страха совершить ошибку (Truscott, 1996).

Т. Терел приводит три причины в поддержку данного подхода:

- 1) исправление речевых ошибок не играет существенной роли в прогрессе усвоения грамматических структур в естественной среде;
- 2) исправление речевых ошибок приводит к эмоциональным барьерам в процессе коммуникации;
- 3) исправление речевых ошибок ведет к сосредоточению на форме, а не на овладении языком (Terrel, 1982).

Противники такого подхода утверждают, что игнорирование ошибок приводит к формированию негативной привычки употреблять неверные формы и лексические единицы, от которой довольно трудно избавиться в будущем.

### Заключение

Таким образом, можно утверждать, что каждый из вышеперечисленных подходов имеет свои недостатки. Для эффективного и результативного овладения иностранным языком необходимо находить баланс между различными точками зрения, учитывая предыдущий опыт учащихся, разновидность ошибки, психологическую атмосферу в учебной группе, способ исправления ошибки и т.п.

### Список литературы

1. Архарова М. Исправление ошибок в процессе преподавания иностранного языка: теория и практика. <http://iyazyki.ru/2014/01/corrections-mistakes/>
2. Antonacci P. Natural assessment in whole language classrooms / P. Antonacci // In A. Carrasquillo and C. Hedley (Eds.). *Whole language and the Bilingual Learner*. – Norwood, NJ: Ablex Publishing Company, 2003. – Pp. 116-131.
3. Brown J. The alternatives in language assessment / J. Brown, T. Hudson // *TESOL Quarterly*. – 1998 – #32(4). – p. 653-675.
4. El-Koumy A. *Teaching and Learning English as a Foreign Language: A Comprehensive Approach* / A. El-Koumy. – Cairo: Dar An-Nashr for Universities, 2002. – 175 p.
5. Goodman K. S. *What's Whole in Whole Language?* / K. S. Goodman. – Portsmouth, NH: Heinemann, 2000.
6. Larsen-Freeman D. *Techniques and Principles in Language Teaching* / D. Larsen-Freeman. – Oxford: Oxford University Press, 1986.
7. Norris J. *Whole Language Intervention for School-Age Children* / J. Norris, P. Hoffman. – San Diego, California: Singular Publishing Group, Inc., 2003.
8. Oller J. *Language Tests at Schools* / J. Oller. – London: Longman, 1999. – 298.
9. O'Neil J. Putting performance assessment to the test / J. O'Neil // *Educational Leadership*. – 2002. – № 49(8). – P. 14-19.
10. Terrel T. The Natural Approach to Language Teaching: An Update / T. Terrel // *Modern English Journal*. – 1982. – № 66. – P. 121-132.
11. Truscott J. The Case against Grammar Correction in L2 Writing Classes / J. Truscott // *Language Learning*. – 1996. – № 46 (2). – P. 327-369.
12. Vance J. Developing comprehension and thinking in whole language classrooms / Diane Stephens, Janet Vance, and Constance Weaver (Eds.), *Understanding Whole Language: From Principles to Practice*. – Portsmouth, NH: Heinemann, 2010. – P. 168-181.

### Approaches to assessment and correction of errors in the process of teaching foreign languages

#### Nurkhazh U. Amirkhanov

senior lecturer of the Department of Foreign Languages  
Kadyrov Chechen State University  
Grozny, Russia  
amirkhanov@chesu.ru  
 0000-0000-0000-0000

**Eliza Kh. Arsalieva**

Senior lecturer of the Department of Theory and Methodology of Teaching Foreign Languages  
Chechen State Pedagogical University

Grozny, Russia

arsalieva@chspu.ru

 0000-0000-0000-0000

Received 11.05.2023

Accepted 02.06.2023

Published 15.06.2023

 10.25726/t6562-6958-7346-d

**Abstract**

This article is devoted to the study of the issue of assessment and correction of errors in the process of teaching foreign languages. The authors attempted to study various approaches to assessing the level of proficiency in a foreign language and to study the state of the problem of error correction. This article discusses various approaches to assessing and correcting errors in the process of teaching foreign languages. The authors analyze traditional methods of assessment and correction of errors, such as oral and written tests, correction by the teacher and mutual assistance between students. In addition, the article presents new approaches and innovative methods, such as the use of technologies and computer programs for error assessment and correction, as well as the active use of autonomous learning and self-control. The study emphasizes the importance of an individual approach to assessing and correcting mistakes, taking into account the context and abilities of students to achieve optimal results in teaching foreign languages.

**Keywords**

estimation, discrete estimation, global estimation, error correction.

**References**

1. Arharova M. Ispravlenie oshibok v processe prepodavanija inostrannogo jazyka: teorija i praktika. <http://iyazyki.ru/2014/01/corrections-mistakes/>
2. Antonacci P. Natural assessment in whole language classrooms / P. Antonacci // In A. Carrasquillo and C. Hedley (Eds.). *Whole language and the Bilingual Learner*. – Norwood, NJ: Ablex Publishing Company, 2003. – Pp. 116-131.
3. Brown J. The alternatives in language assessment / J. Brown, T. Hudson // *TESOL Quarterly*. – 1998 – #32(4). – p. 653-675.
4. El-Koumy A. *Teaching and Learning English as a Foreign Language: A Comprehensive Approach* / A. El-Koumy. – Cairo: Dar An-Nashr for Universities, 2002. – 175 p.
5. Goodman K. S. *What's Whole in Whole Language?* / K. S. Goodman. – Portsmouth, NH: Heinemann, 2000.
6. Larsen-Freeman D. *Techniques and Principles in Language Teaching* / D. Larsen-Freeman. – Oxford: Oxford University Press, 1986.
7. Norris J. *Whole Language Intervention for School-Age Children* / J. Norris, P. Hoffman. – San Diego, California: Singular Publishing Group, Inc., 2003.
8. Oller J. *Language Tests at Schools* / J. Oller. – London: Longman, 1999. – 298.
9. O'Neil J. Putting performance assessment to the test / J. O'Neil // *Educational Leadership*. – 2002. – № 49(8). – P. 14-19.
10. Terrel T. The Natural Approach to Language Teaching: An Update / T. Terrel // *Modern English Journal*. – 1982. – № 66. – P. 121-132.

11. Truscott J. The Case against Grammar Correction in L2 Writing Classes / J. Truscott // Language Learning. – 1996. – № 46 (2). – P. 327-369.
12. Vance J. Developing comprehension and thinking in whole language classrooms / Diane Stephens, Janet Vance, and Constance Weaver (Eds.), Understanding Whole Language: From Principles to Practice. – Portsmouth, NH: Heinemann, 2010. – P. 168-181.